

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткие сообщения и автоаннотации

У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина
апрель 1970 года

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"

Главная редакция, восточной литературы

Москва 1970

П. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

И.Д.АМУСКИ

К 4Q ТЕСТИМОНΙΑ

В кумранском оборнике цитат мессиянско-эсхатологического содержания - 4Q Testimonia - (издан Аллегре в 1956 г. и переиздан им без изменений в 1968 г. См. J.M.Allegro, Further Messianic References in Qumran Literature, JBL, LXXV, 1956, p.III, pp.182-187 = 4Q 175, DJD V, 1968, pp.57-60) приведена цитата из кн. Второзакония 33,9, которая в 4Q Test 15-17 гласит: кто говорит эту оловку (I6) и матери своей: "Я не знаю тебя" (יְהוָה לֹא יָדָעְתִּי), кто братьев своих не признает и синовей своих не (I7) знает, потому что он соблюдает слова Твои и завет Твой охраняет». В кумранском тексте особое внимание привлекает различие: יְהוָה לֹא יָדָעְתִּי - יֵדָעְתִּי אֶתְּיָדָעְתִּי - "Я не знаю тебя", вместо масоретского чтения: יֵדָעְתִּי אֶתְּיָדָעְתִּי - "Я не видел его".

В библейской критике этот стих считается несправным, главным образом, по метрическим соображениям. Все предлагавшиеся emendationes (например, вычеркнуть слово יֵדָעְתִּי - "и матери его") и конъектуры не касались масоретского чтения יֵדָעְתִּי אֶתְּיָדָעְתִּי. В полном согласии с этим масоретским чтением, находится сирийская версия, а с некоторыми вариациями - и другие версии: Септуагинта, самаритянская и арабская версии, Таргум Йерушалми. И только в Вульгате сохранилось чтение, совпадавшее с кумранским: Nescio vos!

Таким образом, кумранская цитата, подтвердившая в целом истинность масоретского текста, вместе с тем обнаружила любопытное совпадение в чтении кумранском и Вульгаты против всех остальных версий. Этот факт указывает на необходимость учета всех различий, имевшихся в Вульгате, при осуществлении планируемого нового критического издания Ветхого Завета.

Рассматриваемый текст 4Q Test. 15-17 = Dt. 33,9 представляет интерес и в другом отношении. 4Q Testimonia является, по-видимому, одним из тех дохристианских сборников библейских цитат, которые имели хождение в раннехристианских кругах и которыми пользовались авторы новозаветных произведений. В этой связи было обращено внимание, что содержащаяся в 4Q Test. 5-8 цитата из Dt. 18, 18-19 в Новом Завете применена к Иисусу Христу (Лк. 3, 20-23; ср. 7, 37; Ян 1, 45). Приведенный в 4Q Test. 9-13 знаменитый оракул Валаама (Исх. 24, 15-17), истолкованный в кумранской литературе (ср. УП, 18-20) применительно к "Истолкователю Торы" (= Учитель праведности?), в Новом Завете также применен к Иисусу Христу (Ев. 22, 16; ср. Мт. 2, 2).

Третий абзац этого документа (4Q Test. 14-20), содержащий цитату из Dt. 33, 8-11, не привлек к себе достаточного внимания. Между тем содержащийся в этой цитате мотив отречения от родителей и всех родных представляет несомненный интерес, так как нашел свое отражение и в кумранской литературе, и в Новом Завете.

В 1Q Нод. IX, 29-30 автор этого гимна говорит, что он от чрева матери посвящен богу. Несколько ниже автор этого гимна, обращаясь к богу, говорит, что "отец мой не знал меня (יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבִי אֵינִי יָדָע) и мать моя на тебя меня оставила, ибо ты отец для всех [сынов] твоей правды" (1Q Нод. IX, 34-35). (Следует также отметить, что согласно CD XII, 9 надзиратель общины (מִשְׁרָאֲדֵר) казает членов общины как отец своих сыновей). Таким образом, и в свитке Гимнов и в 4Q Test. 15-16 = Dt. 33, 9 проводится сходная идея превосходства духовного отцовства над отцовством физическим и утверждается приоритет familia dei над естественным родством. Достаточно вспомнить о роли ааронитов в идеологии и практике кумранской общины и о том, что Учитель праведности был священником, чтобы убедиться, что идеи, выраженные в 1Q Нод, переключаются с Dt. 33, 8-11.

В синоптических Евангелиях прослеживается непосредственное

влияние Дт. 33,9 на земную биографию Иисуса Христа и существенные стороны его учения.

В двенадцатилетнем возрасте Иисус ушел от своих родителей, усиленно искавших его (Лк. 2,42-46). Когда родители нашли Иисуса в Иерусалиме и мать обратилась к Иисусу со словами упрека (Лк. 2, 49), Иисус ответил ей: "Зачем было вам искать Меня?.." (Лк. 2,49). Позднее, когда Иисус говорил с народом и ему было сообщено, что мать и братья желают говорить с ним (Мт. 12,46-47), "Он же сказал в ответ говорившему: кто мать Моя, и кто братья Мои? И указав рукой своей на учеников своих, сказал: вот, мать Моя и братья Мои..." (Мт. 12,48-50; = Мк. 3,31-35 = Лк. 8,19-21).

О некоторых из последовавших за Иисусом Христом учениках его сообщается, что предварительно они разрывали свои семейные связи. Так, призванные Иисусом братья Иаков и Иосиф Зеведеевы оставили отца своего в лодке и последовали за Иисусом (Мт. 4,22 = Мк. 1, 20; ср. Мт. 19,27 = Мк. 10,28; см. Мт. 19,29 = Мк. 10,29-30). Показательна непреклонность, с которой Иисус отказывает своим ученикам даже в разрешении похоронить отца (Мт. 8,21-22 = Лк. 9, 59-60) или проститься с родными (Лк. 9, 61-62), прежде чем следовать за ним.

Наиболее четко этот принцип сформулирован у Матфея: «ибо я пришел разделить человека с отцом его, и дочь с матерью ее, и невестку со свекровью ее; и враги человеку — домашние его. Кто любит отца или мать более, нежели Меня, не достоин Меня, и кто любит сына или дочь более, нежели Меня, не достоин Меня» (Мт. 10, 35-37 = Лк. 14,26). Хотя указанное место не является прямой цитатой из Дт. 33,9, перекичка здесь настолько очевидна, что не случайно в критических изданиях Нового Завета источником Мт. 10, 37 = Лк. 14,26 указан именно Дт. 33,9.

Разумеется, близость новозаветных и кумранских идей, вытекающих из Дт. 33,9, может быть обязана общности библейских источников. Однако следует иметь в виду, что в талмудической традиции текст Дт. 33,9 осмысливается и толкуется в совсем ином аспекте, чем в кумранской и новозаветной литературе. Между тем и ессеи-кумраниты и позднее христиане сходным образом, хотя и не без различий, применяют заключенную в Дт. 33,9 идею к своей специфической идеологии и социальной практике. Чуждая кудизму идея отречения от родных и близких соответствовала монашескому образу жизни ессеев

- в описании Филона, Плиния и Флавия и, по-видимому, кумранитов общины Устава (1QS). Если к тому же учесть, что и другие цитаты, приведенные в 4Q Test., как выше было отмечено, в Новом Завете применялись к Иисусу Христу, то трудно исключить предположение, что 4Q Test. принадлежал к кругу тех дохристианских мессианско-эсхатологических сборников библейских цитат - *testimonia*, которые обрабатывались в раннехристианских кругах. В этом случае приведенная в 4Q Test., 15-17 цитата из Dt. 33,9 могла способствовать кристаллизации идеи о *familia dei*.

Ч.Г.-А.Байбурди, В.Е.Борцовский

**ИСКУПИТЕЛЬНОЕ ПОСОЛЬСТВО ХОСРОВ-МИРЗА В РОССИЮ
В 1829 г. И ЕГО ДНЕВНИК - "РУЗНАМА-И САФАР-И
ПИТЯРБУРГ".**

О посольстве, отправленном из Ирана с извинениями за убийство А.С.Грибоедова, много писалось в русской повременной печати, ему посвящено несколько статей отечественных, западноевропейских и иранских ученых, попало оно и на страницы романа В.Н.Тинякова "Смерть Вазир-Мухтара". Однако, ирановеды-историки не занимались этим посольством, и потому, очевидно, незамеченными оказались два обстоятельства: 1. В состав посольства входили люди, сыгравшие видную роль в общественной и культурной жизни Ирана, и пребывание их в России отразилось на их жизни и карьере; 2. Посольство вело дневник, рукописи которого сохранились.

Перечислим некоторых членов посольства: Мирза Мас'уд Ансари Гармруди, занимал различные должности при Аббас-Мирзе, не раз встречался с А.С.Грибоедовым, стал министром иностранных дел Ирана; правил дневник посольства и поэтому ему иногда ошибочно приписывают авторство (см.П); очевидно, написал какой-то исторический труд, отрывок из которого зафиксирован у Стора, стр.338, № 434. Мухаммад-Таки-хан, впоследствии знаменитый садр-а'зам Амир-и Кабир. Мирза Мухаммад-Салих Исфахи, будущий издатель первой иранской газеты, вывезший с посольством в Иран "полную литографию и мастера литографа", из Петербурга, автор двух важных географических трудов. Мирза Хаджи Баба, давший имя герою